

Farmer, Paul. «Haití para qué». Editorial Argitaletxe Hiru. Hondarribia (Gipuzkoa) 1994.

La combativa editorial vasca Argitaletxe Hiru, abre otra de sus colecciones, «Otras Voces», con la traducción al castellano de un trabajo de Paul Farmer, que en su versión original lleva el título «The uses of Haití», título que a mi entender refleja mucho mejor la relación que han mantenido la República de Haití y los Estados Unidos, una política de Kleenex, usar y tirar, usar sus hombres y mujeres, expoliar y robar, para después olvidar y dejar perdidos a su suerte a millares de haitianos.

Paul Farmer forma parte de toda una corriente intelectual norteamericana, que adopta una posición crítica con la política exterior de su país, visión que este médico y antropólogo -profesor del Departamento de Medicina Social de la Escuela Médica de Harvard- dejará bien clara desde un buen principio en sus palabras introductorias «Haití para qué, es una crítica de la política exterior estadounidense no sólo hacia los pobres de Haití sino a los de toda América Latina « (pág. 13).

Pero esta declaración de principios, la indignación y la pasión con que Farmer irá desgranando sus argumentos entorno a la historia y la realidad de Haití, no convierten su trabajo en un panfleto propagandístico. Nos encontramos a través de un doble análisis, de los acontecimientos del pasado y de una serie de mitos que hoy perduran, delante de un Haití desconocido y sorprendente que dista mucho de ser el que la prensa internacional nos había contado. Farmer nos descubre los múltiples engaños de esa historia premeditadamente falseada y nos ilumina el presente y lo hace comprensible. Cuando el lector concluya el libro, tendrá las claves para entender la explotación y los sufrimientos de este pequeño pueblo del Caribe, patria de la primera y triunfante revolución de esclavos negros de América. Sabrá además, que la historia de Haití, está ligada íntimamente a los intereses

de los Estados Unidos, y que es quizás el ejemplo más brutal de expolio y rapiña que en mayor o menor grado, afecta a los pueblos de todo el continente.

A lo largo de sus capítulos, son muchas las veces que Farmer se pregunta: ¿qué hacer?, pregunta que asaltaría la mente de cualquier persona que merezca este calificativo, al conocer más directamente la historia y la vida de los haitianos. Desde nuestra modesta posición, solamente podemos recomendar la lectura del trabajo de Farmer, con el convencimiento que conocer y entender, es el primer paso para cambiar.

La edición que nos ofrece Argitaletxe Hiru, contiene una introducción y un epílogo de Noan Chomsky, este último es un trabajo inédito de Chomsky, cedido a la editorial vasca y que completa brillantemente el volumen, haciendo un tratamiento incisivo sobre la última intervención norteamericana en Haití y las posibles expectativas que se abren a los haitianos con el regreso del Presidente Aristide.

Las palabras finales de Farmer son todo un manifiesto sobre como abrir nuevos caminos de cooperación y solidaridad, y sin ninguna duda el mejor final para esta breve nota de reseña de su obra, «El arrepentimiento no es un sentimiento que está muy de moda. Pero para muchos, la vieja penitencia podría ser el paso hacia una nueva solidaridad, una solidaridad pragmática que podría suplantar tanto a la maligna política pasada como la caridad bien intencionada pero desenfocada, que no responde a las expectativas haitianas: El pueblo haitiano no pide caridad, sino justicia» (Pág. 379).

Gustau Navarro i Barba